

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ
КОНФЕРЕНЦИИ
ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ ДОГОВОРА
ОБ ОБЫЧНЫХ ВООРУЖЕННЫХ СИЛАХ В ЕВРОПЕ

CFE.DOC/2/99
19 ноября 1999 года
RUSSIAN
Original: ENGLISH

JCGRW131

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ
КОНФЕРЕНЦИИ
ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ ДОГОВОРА
ОБ ОБЫЧНЫХ ВООРУЖЕННЫХ СИЛАХ В ЕВРОПЕ

Азербайджанская Республика, Республика Армения, Республика Беларусь, Королевство Бельгия, Республика Болгария, Венгерская Республика, Федеративная Республика Германия, Греческая Республика, Грузия, Королевство Дания, Республика Исландия, Королевство Испания, Итальянская Республика, Республика Казахстан, Канада, Великое Герцогство Люксембург, Республика Молдова, Королевство Нидерландов, Королевство Норвегия, Республика Польша, Португальская Республика, Российская Федерация, Румыния, Словацкая Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турецкая Республика, Украина, Французская Республика и Чешская Республика, являющиеся Государствами – участниками Договора об обычных вооруженных силах в Европе от 19 ноября 1990 года, ниже именуемого Договором,

собравшись в Стамбуле с 17 по 19 ноября 1999 года,

руководствуясь положениями раздела III Итогового документа Первой конференции по рассмотрению действия Договора об обычных вооруженных силах в Европе и Итогового акта переговоров о численности личного состава (май 1996 года),

руководствуясь Документом относительно охвата и параметров процесса, предусмотренного в пункте 19 Итогового документа Первой конференции по рассмотрению действия Договора об ОБСЕ, принятым в Лиссабоне 1 декабря 1996 года,

принимая во внимание Решение No. 8/97 Совместной консультативной группы от 23 июля 1997 года о некоторых основных элементах адаптации Договора,

напоминая о принятом ими на встрече министров ОБСЕ в Осло в декабре 1998 года обязательстве завершить процесс адаптации Договора ко времени проведения встречи ОБСЕ на высшем уровне в 1999 году,

принимая во внимание Решение No. 3/99 Совместной консультативной группы от 30 марта 1999 года,

ссылаясь на Решение No. 8/99 Совместной консультативной группы от 11 ноября 1999 года относительно Соглашения об адаптации Договора об обычных вооруженных силах в Европе, ниже именуемого Соглашением об адаптации,

приняли к сведению Заявление об адаптации Договора об обычных вооруженных силах в Европе, сделанное Североатлантическим советом (Советом НАТО) и представителями Венгерской Республики, Республики Польша и Чешской Республики на встрече министров, состоявшейся в Брюсселе 8 декабря 1998 года, а также приняли к сведению содержащиеся в нем обязательства;

приняли к сведению прилагаемое к настоящему Заключительному акту заявление Российской Федерации о ее обязательствах относительно сдержанности и использования договорных гибкостей в районе, включающем Калининградскую и Псковскую области;

с удовлетворением отметили, что в ходе переговоров об адаптации несколько Государств-участников приняли обязательство сократить разрешенные для них уровни вооружений и техники, ограничиваемых Договором, что явилось отражением коренного изменения обстановки в сфере безопасности в Европе со времени подписания Договора в ноябре 1990 года;

приняли далее к сведению прилагаемые к настоящему Заключительному акту заявления Венгерской Республики, Республики Польша, Словацкой Республики и Чешской Республики об их обязательствах относительно будущей корректировки их территориальных предельных уровней и о соответствующих условиях;

приняли к сведению прилагаемые к настоящему Заключительному акту заявления Республики Беларусь, Венгерской Республики, Федеративной Республики Германии, Республики Польша, Словацкой Республики, Украины и Чешской Республики об их обязательствах относительно использования ими в последующем положений о повышении территориальных предельных уровней, установленных Соглашением об адаптации, и о соответствующих условиях;

обязались оперативно предпринять усилия для содействия завершению национальных процедур ратификации, с тем чтобы Соглашение об адаптации могло вступить в силу как можно скорее, учитывая их общую приверженность делу – и ключевое значение – дальнейшего выполнения в полном объеме Договора и связанных с ним документов до и после вступления в силу Соглашения об адаптации; и в этом контексте приняли к сведению Заявление Правительства Российской Федерации от 1 ноября 1999 года, включая выраженную им в этом заявлении приверженность всем обязательствам по Договору, и в том числе согласованным уровням вооружений и техники;

приветствовали прилагаемое к настоящему Заключительному акту совместное заявление Грузии и Российской Федерации от 17 ноября 1991 года;

приняли к сведению прилагаемое к настоящему Заключительному акту заявление Республики Молдова о ее отказе от права принимать временное развертывание на своей территории и приветствовали обязательство Российской Федерации вывести и/или уничтожить российские обычные вооружения и технику, ограничиваемые Договором, к концу 2001 года в контексте ее обязательства, о котором говорится в пункте 19 Декларации Стамбульской встречи на высшем уровне;

выразили свое намерение рассмотреть вышеуказанные элементы, насколько это уместно, на второй конференции по рассмотрению действия Договора, которая состоится в мае 2001 года;

отметили, что после вступления в силу Соглашения об адаптации другие государства – участники Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, имеющие территорию в географическом районе между Атлантическим океаном и Уральскими горами, будут иметь возможность обратиться с просьбой о присоединении к Договору;

отметили, что в информационных целях и для облегчения выполнения выпускается сводный текст Договора с поправками, внесенными Соглашением об адаптации;

приняли настоящий Заключительный акт при подписании Соглашения об адаптации.

Настоящий Заключительный акт на всех шести официальных языках Договора передается на хранение правительству Королевства Нидерландов, назначенному в качестве депозитария Договора, которое рассылает копии настоящего Заключительного акта всем Государствам-участникам.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Заявление от имени Чешской Республики

«По подписании Соглашения об адаптации Договора об ОБСЕ Чешская Республика устанавливает свои территориальный и национальный предельные уровни равными ее нынешним максимальным национальным уровням для наличия, о которых было представлено уведомление.

Чешская Республика сократит свой территориальный предельный уровень по всем трем категориям наземных ОДВТ путем преобразования своей разрешенной нормы для ОМПСХ не позднее чем к 2002 году. Это означает, что территориальный и национальный предельные уровни Чешской Республики на тот момент будут следующими:

- | | |
|-------------------------------|-------|
| – боевые танки | 795, |
| – боевые бронированные машины | 1252, |
| – артиллерийские единицы | 657. |

Действие сокращенных ТПУ и НПУ по трем категориям наземных ОДВТ начнется только по успешном и удовлетворительном завершении процесса адаптации. Принимая решение о проявлении в одностороннем порядке сдержанности, как указано выше, Чешская Республика оставляет за собой право принимать на своей территории чрезвычайные временные развертывания в размере до 459 боевых танков, 723 боевых бронированных машин и 420 артиллерийских единиц сверх своего территориального предельного уровня».

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Заявление от имени Венгерской Республики

«По подписании Соглашения об адаптации Договора об ОБСЕ Венгрия намерена установить свои национальный и территориальный предельные уровни равными ее нынешним максимальным национальным уровням для наличия.

Однако в нынешних и обозримых условиях безопасности планы обороны страны допускают значительные сокращения ограничиваемых Договором вооружений и техники. Венгерская Республика готова сократить свой территориальный предельный уровень по трем категориям наземных ОДВТ путем преобразования разрешенных для страны норм для ОМПСХ не позднее конца 2002 года. Это означает, что венгерские национальный и территориальный предельные уровни на тот момент будут следующими:

- | | |
|-------------------------------|-------|
| – боевые танки | 710, |
| – боевые бронированные машины | 1560, |
| – артиллерийские единицы | 750. |

Действие сокращенных НПУ и ТПУ Венгрии начнется только по успешном и удовлетворительном завершении процесса адаптации. Обязуясь проявлять в одностороннем порядке сдержанность, как указано выше, Венгерская Республика оставляет за собой право принимать на своей территории чрезвычайные временные развертывания в размере до 459 боевых танков, 723 боевых бронированных машин и 420 артиллерийских единиц сверх своего территориального предельного уровня».

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Заявление от имени Республики Польша

«Республика Польша принимает на себя следующее политическое обязательство.

При подписании адаптированного Договора об ОБСЕ польские территориальные предельные уровни равны нашим нынешним максимальным национальным уровням для наличия, о которых было представлено уведомление.

В свете проводимой реструктуризации польских вооруженных сил фактические количества наземных вооружений и техники, имеющих в наличии у Польши в ограничиваемых Договором категориях, не позднее конца 2001 года не будут превышать следующих значений:

- боевые танки 1577,
- боевые бронированные машины 1780,

и не позднее конца 2002 года не будут превышать следующего значения:

- артиллерийские единицы 1370.

При условии проявления встречной доброй воли и сдержанности со стороны непосредственных соседей Польши польские территориальные предельные уровни не позднее конца 2003 года будут скорректированы таким образом, чтобы они соответствовали вышеприведенным значениям для фактических наличий, посредством частичного преобразования норм для ОМПСХ в соответствии с механизмами, предусмотренными в адаптированном Договоре об ОБСЕ.

Подразумевается, что в течение этого периода Польша в соответствии со своим правом на непосредственный и полный доступ к чрезвычайному временному развертыванию может принять на своей территории до:

- 459 боевых танков,
- 723 боевых бронированных машин,
- 420 артиллерийских единиц».

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Заявление от имени Словацкой Республики

«По подписании Соглашения об адаптации Договора об обычных вооруженных силах в Европе Словацкая Республика устанавливает свои территориальный и национальный предельные уровни равными ее нынешним максимальным национальным уровням для наличия, о которых было представлено уведомление.

Словацкая Республика принимает на себя политическое обязательство сократить свой территориальный предельный уровень для категорий наземных вооружений и техники, ограничиваемых Договором об обычных вооруженных силах в Европе, путем частичного преобразования разрешенной нормы для обозначенных мест постоянного складского хранения, используя механизм, предусмотренный в адаптированном Договоре об обычных вооруженных силах в Европе. Не позднее чем к концу 2003 года территориальный предельный уровень Словацкой Республики будет составлять:

- | | |
|-------------------------------|------|
| – боевые танки | 323, |
| – боевые бронированные машины | 643, |
| – артиллерийские единицы | 383. |

Словацкая Республика оставляет за собой право принимать на своей территории временные развертывания сверх своего территориального предельного уровня, установленного в Протоколе о территориальных предельных уровнях, в размере до 459 боевых танков, 723 боевых бронированных машин и 420 артиллерийских единиц».

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Original: RUSSIAN

Заявление от имени Российской Федерации

«В контексте политических обязательств и усилий других Государств – участников Договора об обычных вооруженных силах в Европе (ДОВСЕ), в частности, направленных на дальнейшее укрепление стабильности в Центральной Европе, Российская Федерация будет проявлять адекватную сдержанность в отношении уровней и развертываний наземных ОДВТ в районе, включающем Калининградскую область и Псковскую область. В нынешней военно-политической ситуации у нее нет причин, планов или намерений размещать дополнительно на постоянной основе существенные боевые силы – как воздушные, так и наземные – в указанном районе.

В случае необходимости Российская Федерация будет полагаться на возможности оперативного усиления, включая временные развертывания, таким образом, чтобы это было совместимо с механизмами ДОВСЕ».

Заявление от имени Республики Беларусь

«Республика Беларусь берет на себя следующее политическое обязательство:

Принимая во внимание заявления других Государств-участников относительно понижения их территориальных предельных уровней (ТПУ), Республика Беларусь будет готова на момент подписания адаптированного Договора об ОВСЕ установить национальные предельные уровни (НПУ), равные существующим максимальным национальным уровням для наличия (МНУН) ограничиваемых Договором вооружений и техники.

При этом ТПУ Республики Беларусь для наземных категорий ОДВТ будут равны ее НПУ.

Вместе с тем, с учетом существующих и предвидимых условий в области безопасности и в контексте адекватной сдержанности со стороны других Государств-участников, в том числе в непосредственной близости от ее границ, Республика Беларусь не будет использовать предусмотренный в адаптированном Договоре общий механизм для пересмотра своих ТПУ в сторону превышения».

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Заявление от имени Чешской Республики

«В нынешних и обозримых условиях безопасности и в контексте принятия сопоставимых обязательств другими Государствами-участниками Чешская Республика обязуется не использовать общие механизмы, предусмотренные в адаптированном Договоре об ОБСЕ, для пересмотра территориальных предельных уровней в сторону повышения».

ПРИЛОЖЕНИЕ 8

RUSSIAN
Original: GERMAN

Заявление от имени Федеративной Республики Германии

Г-н Председатель,

по пункту повестки дня «Заявления об односторонних политических обязательствах» я уполномочен от имени Федеративной Республики Германии сделать следующее заявление:

«В нынешних и обозримых условиях безопасности и в контексте принятия сопоставимых обязательств другими Государствами-участниками Федеративная Республика Германия обязуется не использовать общие механизмы, предусмотренные в адаптированном Договоре об ОВСЕ, для пересмотра территориальных предельных уровней в сторону повышения».

ПРИЛОЖЕНИЕ 9

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Заявление от имени Венгерской Республики

«Венгерская Республика заявляет, что в нынешних и обозримых условиях безопасности и в контексте принятия сопоставимых обязательств другими Государствами-участниками Венгерская Республика обязуется не использовать общий механизм, предусмотренный в адаптированном Договоре об ОБСЕ, для пересмотра территориальных предельных уровней в сторону повышения».

ПРИЛОЖЕНИЕ 10

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Заявление от имени Республики Польша

«Республика Польша принимает на себя следующее политическое обязательство.

В нынешних и обозримых условиях безопасности и в зависимости от принятия встречных мер сдержанности в непосредственной близости от ее границ, в том числе в Российской Федерации в отношении ее нынешних уровней сил в Калининграде и в Беларуси в отношении ограничения ее территориальных предельных уровней по крайней мере нынешними МНУН, Польша не будет использовать свое право на пересмотр своих как нынешних, так и будущих территориальных предельных уровней в сторону повышения, как это предусмотрено в адаптированном Договоре об ОБСЕ».

ПРИЛОЖЕНИЕ 11

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Заявление от имени Словацкой Республики

«В нынешних и обозримых условиях безопасности и в контексте принятия аналогичных мер сдержанности другими Государствами-участниками Словацкая Республика принимает на себя политическое обязательство не использовать общий механизм, предусмотренный в адаптированном Договоре об обычных вооруженных силах в Европе, для пересмотра территориальных предельных уровней в сторону повышения».

ПРИЛОЖЕНИЕ 12

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Заявление от имени Украины

«В нынешних и предсказуемых условиях безопасности и в контексте принятия сопоставимых обязательств другими Государствами-участниками Украина обязуется не использовать общий механизм, предусмотренный в адаптированном Договоре об ОБСЕ, для пересмотра территориальных предельных уровней в сторону повышения».

ПРИЛОЖЕНИЕ 13

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Заявление от имени Республики Молдова

«Республика Молдова отказывается от своего права принимать временное развертывание на своей территории в силу положений ее конституции, которые регулируют и запрещают любое присутствие иностранных военных сил на территории Молдовы».

Совместное заявление Российской Федерации и Грузии

Стамбул, 17 ноября 1999 года

Российская Федерация и Грузия,

руководствуясь пунктами 14.2.3 и 14.2.7 Решения Совместной консультативной группы по адаптации Договора об ОБСЕ от 30 марта 1999 года,

подтверждая намерение выполнять должным образом принятый адаптированный Договор об ОБСЕ,

стремясь содействовать развитию и укреплению отношений сотрудничества между Российской Федерацией и Грузией,

договорились о нижеследующем.

1. Российская Сторона берет на себя обязательство не позднее 31 декабря 2000 года сократить уровни своих ОДВТ, находящихся на территории Грузии, таким образом, что они не будут превышать 153 танка, 241 ББМ и 140 артсистем.

2. Не позднее 31 декабря 2000 года Российская Сторона выведет (утилизировать) ОДВТ, находящиеся на российских военных базах Вазиани, Гудаута и ремонтных предприятиях в г. Тбилиси.

До 1 июля 2001 года будут расформированы и выведены российские военные базы Гудаута и Вазиани.

В те же сроки будет решен вопрос об использовании, в том числе и совместном, остающихся в указанных местах военных объектов и инфраструктуры расформированных российских военных баз.

3. Грузинская Сторона берет на себя обязательство предоставить Российской Стороне право на базовое временное развертывание своих ОДВТ с местом дислокации на объектах российских военных баз Батуми и Ахалкалаки.

4. Грузинская Сторона будет способствовать созданию необходимых условий для сокращения и вывода российских сил. В этой связи Стороны отмечают готовность государств – участников ОБСЕ оказать финансовое содействие данному процессу.

5. В течение 2000 года стороны завершат переговоры о сроках и порядке функционирования российских военных баз Батуми и Ахалкалаки и российских военных объектов на территории Грузии.